叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞西莉·帕斯利的童谣(cecily Parsley's Nursery Rhymes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞西莉·帕斯利的童谣(Cecily Parsley's Nursery Rhymes)
第1/1页

['sesɪli] [pɑːrsliːz]

CECILY PARSLEY'S

塞西莉 欧芹的

塞西莉·帕斯利

['nɜːsəri] [raɪmz]

NURSERY RHYMES

苗圃 韵律

童谣

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)]

FOR LITTLE PETER

为了 小的 彼得

致小彼得

[ɪn] [njuː] ['ziːlənd]

IN NEW ZEALAND

在 新的 新西兰

在新西兰

[baɪ]

BY

经过

经过

['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]

BEATRIX POTTER

比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author of

作者 的

作者

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" The Tale of Peter Rabbit , " etc .

" 这 故事 的 彼得 兔子 , " ETC .

《彼得兔的故事》等等。

[njuː] [jɔːk]

NEW YORK

新的 约克

纽约

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

FREDERICK WARNE & CO . , LTD .

弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]

[All rights reserved]

[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Frederick Warne & Co . , Ltd .
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

[ðəʊ] ['flætəd] [baɪ] ['ɪmɪtəɪtəz] [gə'lɔː(r)] [mɪs] ['pɑːtərz] [wɜːk] [stændz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Though flattered by imitators galore Miss Potter's work stands supreme .
尽管 受宠若惊 经过 模仿者 数不胜数 错过 陶工的 工作 站立 最高 .

尽管模仿者众多，但波特小姐的作品依然独占鳌头。

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['pɪktʃə(r)] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [əʊnd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
Her many picture stories should be among the first books owned by children .
她 许多 图片 故事 应该 是 之中 这 第一的 图书 拥有 经过 孩子们 .

她创作的许多图画故事应该成为孩子们最早拥有的书籍之一。

['sesɪli] ['pɑːsli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] ,
Cecily Parsley lived in a pen ,
塞西莉 香菜 居住地 在 一个 笔 ,

塞西莉·帕斯利住在围栏里，

[ænd; ənd] [bruː] [gʊd] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ;
And brewed good ale for gentlemen ;
和 酿造 好的 麦芽酒 为了 先生们 ;

他为绅士们酿造了上好的麦芽酒；

['dʒentlmən] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
Gentlemen came every day ,
先生们 来了 每一个 天 ,

每天都有绅士前来，

[tɪl] ['sesɪli] ['pɑːsli] [ræn] [ə'weɪ] .
Till Cecily Parsley ran away .
直到 塞西莉 香菜 跑 离开 .

直到塞西莉·帕斯利逃走。

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændə(r)] ,
Goosey , goosey , gander ,
鹅 , 鹅 , 鹅 ,

鹅，鹅，公鹅

['wɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ['wɒndə(r)] ?
Whither will you wander ?
往哪里去 将要 你 漫步 ?

你将向往何方？

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ,
Upstairs and downstairs ,
楼上 和 楼下 ,

楼上和楼下，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] !
And in my lady's chamber !
和 在 我的 女士的 房间 !

还有在我夫人的房间里！

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;
This pig went to market ;
这 猪 去 到 市场 ;

这头猪被卖到集市上了;

[ðɪs] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
This pig stayed at home ;
这 猪 入住 在 家 ;

这头猪待在家里;

[ðɪs] [pɪg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] ;
This pig had a bit of meat ;
这 猪 有 一个 少量 的 肉 ;

这头猪身上还有点肉;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg] [hæd; həd] [nʌn] ;
And this pig had none ;
和 这 猪 有 没有任何 ;

而这头猪却什么也没有;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [kraɪd]
This little pig cried
这 小的 猪 哭

这只小猪哭了

[wiː] ! [wiː] ! [wiː] !
Wee ! wee ! wee !
威 ! 哇 ! 哇 !

哇! 哇! 哇!

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [həʊm] .
I can't find my way home .
我 不能 寻找 我的 方式 家 .

我找不到回家的路了。

['pʊsi] - [kæt] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
Pussy - cat sits by the fire ;
猫 - 猫 坐着 经过 这 火 ;

小猫咪坐在火堆旁;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [feə(r)] ?
How should she be fair ?
如何 应该 她 是 公平的 ?

她该如何做到公平?

[ɪn] [wɔːks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
In walks the little dog ,
在 散步 这 小的 狗 ,

小狗走了进来,

[sez] “ ['pʊsi] !
Says “ Pussy !
说道 “ 猫 !

说“猫咪!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? ”
are you there ? ”
是 你 那里 ? ”

你在吗? ”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] ?
“ How do you do , Mistress Pussy ?
“ 如何 做 你 做 , 情妇 猫 ?

“你好, 猫咪女主人? ”

['mɪstrəs] ['pʊsi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ”
Mistress Pussy , how do you do ? ”
情妇 猫 , 如何 做 你 做 ? ”

猫咪女主人，您好吗?

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l][dɒg] ,
“ I thank you kindly , little dog ,
“ 我 感谢 你 亲切地 , 小的 狗 ,

“非常感谢你，小狗。”

[ai][feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !
I fare as well as you !
我 票价 作为 出色地 作为 你 !

我和你一样好!

” [θriː] [blaɪnd][maɪs] , [θriː] [blaɪnd][maɪs] ,
” Three blind mice , three blind mice ,
” 三 瞎的 小鼠 , 三 瞎的 小鼠 ,

“三只瞎老鼠，三只瞎老鼠，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
See how they run !
看 如何 他们 跑步 !

看看他们跑得多快!

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] ,
They all run after the farmer's wife ,
他们 全部 跑步 后 这 农民的 妻子 ,

他们都追着农妇跑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][teɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] ,
And she cut off their tails with a carving knife ,
和 她 切 离开 他们的 尾巴 和 一个 雕刻 刀 ,

她用雕刻刀砍掉了它们的尾巴。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
Did you ever see such a thing in your life
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 在 你的 生活

你这辈子见过这种事吗?

[æz; əz] [θriː] [blaɪnd][maɪs] !
As three blind mice !
作为 三 瞎的 小鼠 !

就像三只瞎老鼠!

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

[huːz] [dɒg] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Whose dog art thou ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

“ [aɪm]['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tɪŋkərz] [dɒg] ,
“ I'm little Tom Tinker's dog ,
“ 我是 小的 汤姆 修补匠的 狗 ,

“我是小汤姆·廷克的狗，

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
” We have a little garden ,
” 我们 有 一个 小的 花园 ,

我们有个小花园，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
A garden of our own ,
一个 花园 的 我们的 自己的 ,

我们自己的花园，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi]['wɔːtə(r)][ðeə(r)]
And every day we water there
和 每一个 天 我们 水 那里

我们每天都在那里浇水。

[ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səʊn] .
The seeds that we have sown .
这 种子 那 我们 有 播种 .

我们播下的种子。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
We love our little garden ,
我们 爱 我们的 小的 花园 ,

我们很喜欢我们的小花园，

[ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] ,
And tend it with such care ,
和 趋向 它 和 这样的 关心 ,

并且要如此精心照料它，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [liːf]
You will not find a faded leaf
你 将要 不是 寻找 一个 褪色 叶子

你找不到一片褪色的叶子。

[ɔː(r)] ['blaɪtɪd] ['blɒsəm] [ðeə(r)] .
Or blighted blossom there .
或者 秕 开花 那里 .

或者那里有一朵枯萎的花。

['nɪni] ['næni] - ,
Ninny nanny netticoat ,
傻瓜 保姆 - ,

傻乎乎的保姆网纱，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkəʊt] ,
In a white petticoat ,
在 一个 白色的 衬裙 ,

身穿白色衬裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] , —
With a red nose , —
和 一个 红色的 鼻子 , —

鼻子是红色的，——

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] ,
The longer she stands ,
这 更长 她 站立 ,

她站得越久，

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .
The shorter she grows .
这 较短 她 生长 .

她越长越矮。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
THE ORIGINAL
这 原来的

原版

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [bʊks]
Peter Rabbit Books
彼得 兔子 图书

彼得兔系列图书

[baɪ] ['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
By BEATRIX POTTER
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz]
A LIST OF THE TITLES
一个 列表 的 这 标题

标题列表

[iːtʃ] 85¢
EACH 85¢
每个 85¢

每件 85 美分

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]
The Tale of Peter Rabbit
这 故事 的 彼得 兔子

彼得兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] ['nʌtkɪn]
The Tale of Squirrel Nutkin
这 故事 的 松鼠 坚果

松鼠纳特金的故事

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
The Tailor of Gloucester
这 裁缝 的 格洛斯特

格洛斯特的裁缝

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['bʌni]
The Tale of Benjamin Bunny
这 故事 的 本杰明 兔子

本杰明兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
The Tale of Mrs . Tiggy - Winkle
这 故事 的 太太 . 蒂吉 - 温克尔

蒂吉温克尔太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)]
The Tale of Mr . Jeremy Fisher
这 故事 的 先生 . 杰里米 费舍尔

杰里米·费舍尔先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs]
The Tale of Johnny Town - Mouse
这 故事 的 约翰尼 镇 - 老鼠

约翰尼·城鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk]
The Tale of Jemima Puddle - Duck
这 故事 的 杰米玛 水坑 - 鸭子

杰米玛·帕德尔鸭的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]
The Tale of the Flopsy Bunnies
这 故事 的 这 弗洛普西 兔子

弗洛普西兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [bæd][maɪs]
The Tale of Two Bad Mice
这 故事 的 二 坏的 小鼠

两只坏老鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɒm] ['kɪt(ə)n]
The Tale of Tom Kitten
这 故事 的 汤姆 小猫

汤姆小猫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs]
The Tale of Mrs . Tittlemouse
这 故事 的 太太 . 蒂特尔莫斯

蒂特尔莫斯太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪmi] ['tɪptəʊz]
The Tale of Timmy Tiptoes
这 故事 的 蒂米 踮起脚尖

蒂米·蒂普托斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɒd]
The Tale of Mr . Tod
这 故事 的 先生 . 托德

托德先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]
The Tale of Pigling Bland
这 故事 的 小猪 平淡

小猪布兰德的故事

[ðə; ði]['roʊli] ['pɒli] ['pʊdɪŋ]
The Roly Poly Pudding
这 罗利 聚合物 布丁

罗利波利布丁

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn]
The Pie and the Patty - pan
这 馅饼 和 这 帕蒂 - 平底锅

馅饼和碟形煎饼

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz]
Ginger and Pickles
姜 和 泡菜

姜和泡菜

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [bʊks] [ɪn] [frentʃ]
Peter Rabbit Books in French
彼得 兔子 图书 在 法语

法文版彼得兔故事书

[iːtʃ] 85¢
EACH 85¢
每个 85¢

每件 85 美分

[pjeə] ['læpɪn] (['piːtə(r)] ['ræbɪt])
Pierre Lapin (Peter Rabbit)
皮埃尔 兔 (彼得 兔子)

皮埃尔·拉潘（彼得兔）

[ˌʒɑːˈnoʊ] [ˈlæpɪn] ([ˈbendʒəmɪn] [ˈbʌni])
Jeannot Lapin (Benjamin Bunny)
让诺 兔 (本杰明 兔子)

珍诺·拉宾（本杰明·邦尼 饰）

[iːtʃ] 75¢
EACH 75¢
每个 75¢

每 75 美分

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [bæd] [ˈræbɪt]
The Story of a Fierce Bad Rabbit
这 故事 的 一个 凶猛的 坏的 兔子

一只凶猛坏兔子的故事

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈmɒpɪt]
The Story of Miss Moppet
这 故事 的 错过 小孩

莫佩特小姐的故事

[iːtʃ] 60¢
EACH 60¢
每个 60¢

每 60 美分

[ˈæpli] - [ˈnɜːsəri] [raɪmz]
Appley Dapply's Nursery Rhymes
阿普利 - 苗圃 韵律

Appley Dapply 的童谣

[ˈsesɪli] [pɑːrsliːz] [ˈnɜːsəri] [raɪmz]
Cecily Parsley's Nursery Rhymes
塞西莉 欧芹的 苗圃 韵律

塞西莉·帕斯利的童谣

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ˈfredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪŋk] .
FREDERICK WARNE & CO . , INC .
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神